

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

166

FIAMBALÁ

Maestro GREGORIO R. HERRERA

Escuela Nº 24

Fojas 36

1^{er} Envío

OBSERVACIONES

Escuela Nacional n.º 211

Giambali

1

2

Localidad - Guambalá
Escuela - Nacional n.º 21
Directores que las enseñan - Gregorio P. Herrera
Persona que las enseñó - Observaciones del Presbítero
Si el Director sabe si a estas supersticiones las conocen otras personas - Si

Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaliza inanimada
1.ª Durante el verano cuando el agua es sumamente necesaria para regar el trigo de las sembraduras, a veces pueden producirse sequías muy prolongadas por la escasez de lluvias - Capricho mezquino de la naturaleza - que los agricultores del Centro y del Este de la provincia lo combaten eficazmente al decir de ellos, colocan al riego del sol un fajo mojado en posición inversa y con las manos hacia arriba para que pida agua - El remedio no hace esperar mucho los beneficios resultados que se apetecen.

2.ª Para evitar los consiguientes daños que las tormentas eléctricas pueden producir con la caída de piedras, rayos, Centellas etc. es de práctica en nuestros campesinos usar con fervor y recibir la oración siguiente:

San Jerónimo bendito, Santa Bárbara doncella, libranos de pestes, rayos y Centellas.

Aun mismo cuando hay peligro inminente de que caiga piedra, para impedir este terrible castigo que destruiría todas sus cosechas, acuden los buenos agricultores hacer una Cruz con ceniza

en el patio de la vivienda.

3^a. La existencia del Zumbido y del Pampero atribuyen algunos a la respiración de dos hombres gigantes que por su misma humanidad de vez en cuando se enojan, se ponen nerviosos y respiran fuertemente.

Gregorio J. Herrera

Localidad - Hicumbalá

Escuela - Nacional N.º 21

Director que la cuenta: Gregorio P. Yorrina

Persona que la narra: Cristóbal Kalanan

Edad de esta persona: 85 años.

Si el Director sabe si a esta superstición la conocen otras personas: No

Superstición relativa a las plantas

Es creencia arraigada entre la gente del pueblo que si una mujer embarazada sube a un árbol frutal a contar frutas, éste se seca en seguida.

Gregorio P. Yorrina

Localidad - Namibia

4

Escuela - Nacional N.º 21

Director que las reunió: Gregorio R. Herrera

Persona que las narra: Observaciones del suscrito

Si el Director sabe si a estas supersticiones las conocen otras personas: Si

Supersticiones relativas a los animales

- 1ª. Cuando el kongo sube al techo de cualquier habitación los dueños de casa piensan en la muerte de algún miembro de la familia.
- 2ª. Ocurre a veces que numerosas homiugas coloradas aparecen espontáneamente en el interior de las habitaciones, hecho que alarma a los moradores porque ven en esto un signo anunciador de duelo en familia.
- 3ª. Igual significado atribuyen al canto del buho y de la lechuza cuando al caer de la tarde y especialmente en la hora del crepúsculo, volando alrededor de las casas o ya asentados en los árboles próximos, oyan cantar la monotonía de sus cantos.
- 4ª. Cuando las abejas comunes que elaboran el panal ^{que} vulgarmente se le da el nombre de la chiquana, se congregan en algunas de las puertas de los aposentos o pisen en un pilar o palo próximo a las habitaciones, los que habitan la casa quedan atemorizados por el anuncio de mal agüero que este acontecimiento les trae, y el cual consiste en el fallecimiento de algún dueño.

5^a Cambien es creencia generalizada entre la gente del pueblo que cuando un tucú-tucú animal conocido por el nombre de ullintucú, perfora el suelo apareciendo en la superficie del piso de alguna de las habitaciones, es segura la desaparición de algún miembro de la familia.

6^a Cuando un solo gallo canta a cualquier hora del día, los vecinos se alarman porque tienen el convencimiento que morirá un puerco-espín - tan arraigada es esta creencia que hasta saben determinar por el n.º de veces que canta, si la persona que va a morir será soltera o casada, lo que explican de la siguiente manera: si es impar el n.º de veces que el gallo canta será soltera, y si es par, Casado.

Si varios gallos cantan en las primeras horas de la noche todos aseguran que habrá cambio de tiempo.

7^a El "Ven te Vio" pájaro muy conocido en estas regiones puede cantar a veces en las proximidades de las casas, hecho que anuncia visitas y que según las observaciones nunca falla.

8^a El gato casero a cualquier hora del día y en las primeras de la noche acostumbra de vez en cuando lamerse el cuerpo y las manitas para avisar a los dueños de casa que en breve llegarán visitas de personas conocidas.

Gregorio P. Herrera

Localidad - Giambalá

5

Escuela - Nacional n.º 21

Director que la reunió: Gregorio P. Herrera

Persona que la narró: Edmundo Serrano

Edad de esta persona - 65 años

Si el Director sabe si a esta faena la conocen otras personas: No

Faena Rural

En los meses de Enero y Febrero ipsea propicia para practicar la marca y señal del ganado vacuno, cabrío y lanar, acostumbran los estancieros más acaudalados del Norte del Departamento invitar a sus relaciones a presenciar esta interesante faena, la que da lugar a una serie continuada de días divertidos y felices. Encontrada la hacienda en conjunto, procédese a efectuar la señal de los cordones y cabritos en la forma siguiente:

Cogen al macho y a la hembra, los que una vez unidos por medio de un piolín, proceden a casarlos pronunciando en voz alta una fórmula vulgar cualquiera. Mientras se desarrolla esta escena a la que le dan cierta solemnidad, rocean a la pareja con creca y agitarle el vientre, lleva este último que viene a desempeñar el papel del agua bendita. Terminada esta ceremonia, cortan a ambos animales y en formas muy caprichosa un pedacito de una oreja o de las dos según sea simple o doble la señal adoptada por el dueño.

Cuidadosamente van guardando estos pedacitos de orejas hasta que terminado el acto, son arrojados en toda la extensión del Corral y secados únicamente con poca y aguardiente. Esta última especie tiene su significado, y consiste en la ingenua y arraigadísima fe que así aumentará el ganado.

Inmediatamente que han terminado de señalar a todos los orejados (calvitos y concheros) empiezan a marcar los terneros siguientes por pedunculitos comunes y que no dan lugar a una mención especial, ni se excepciona la sustitución que representa la poca y aguardiente que arrojan a los animales a medida que se practica la tierra. También conviene advertir que durante la extensión del procedimiento narrado, circula por intervalos entre los presentes, el jorro con vino, chicha o aguardiente.

Una vez que los concurrentes dan por terminado el trabajo, ponen en libertad a la hacienda, viéndose en seguida al dueño de la misma correr desesperado por los alrededores de la casa, y al parecer muy enojado. Todas sus manifestaciones imitan a las del toro furioso, al punto que caba la tierra y simula bramar, hasta que los más jóvenes de los presentes mirados de un buen lado salen en su persecución. Después de mucho correrlo por fin logran capturarlo, y hecho prisionero lo voltean no obstante su resistencia. Aplicarle luego en la parte superior y posterior del morro un pedazo de cuero mojado, encima del cual le asientan la marca de su propiedad.

Continúa

Localidad - Giambalá 6
Escuela - Nacional n.º 21
Director que la remite: Gregorio P. Muro
Persona que la narró: Eduriges Serrano
Edad de esta persona: 65 años
Si el Director sabe si a esta faena la conocen otras personas: No

Faena Rural - (Continuación)

En este momento se ve a la espesa que dispara furiosa al parecer por la conducta que observan los convidados y en espesa al dejarse marcar; sus manifestaciones son idénticas a las del marisco, es decir que quiere infundir tanto temor como el toro cuando hallase a bicho - Sin embargo, pronto es enlazada y marcada a semejanza del espeso.

Caluadas los conyugues, son casados en igual forma que los conde-tilos y cabritos, restableciéndose en seguida la más perfecta armonía. Acallados los animos, entriégase los autores de esta tan curiosa ceremonia a una verdadera orgia, en la que no faltan los sabrosos churrascos y la tradicional vidala con licor a discreción.

Gregorio P. Muro

Localidad - Giambalá 7
Escuela - Nacional n.º 21
Director que las remite: Gregorio R. Herrera
Persona que las narra: Eduliges Serrano
Edad de esta persona: 65 años
Si el Director sabe si a estas faenas las conocen otras personas: No

Faenas Rurales

Los estancieros del Norte de ^{1ª} este Departamento por lo general criollos netos y tipos aborígenes, al vender ganado en pequeña cantidad, acostumbra contar un mechoncito de pelo o de lana de la cola del animal que venden según sea cabra u oveja, en la creencia que así no disminuirá la majada o el rebaño.

2ª

Cuando carnea un animal cualquiera, con la primera sangre algunos proceden a lavarle las mejillas y otros en el acto de degollarlo, sacan el cuchillo cubierto de sangre echando la 1ª gota en un ojo y en una oreja de la víctima, haciendo girar luego el cuchillo en distintas direcciones hasta que éste queda completamente limpio. Inmediatamente el victimario cuenta prolijamente el n.º de gotas que cayeron, y según la cantidad que éstas forman, pesan los animales que reemplazan al sacrificado.

3ª

En otras ocasiones cuando el esposo carnea un animal para el

Consumo de la casa, por lo general la esposa hallase al frente de
aquel recibiendo las piezas, y en estas circunstancias el Carnicero
rocea la cara de la señora con la sangre de que se empapa el cu-
chillo, alegrándose ambos al ver que por numerosas las gotas
que desfiguran el rostro de la que recibe, porque creen que la mul-
tiplicación próxima de los animales que les quedan, será tan
abundante como el n.º de gotas arrojadas.

Gregorio J. Herrera

Localidad - Piambala
Escuela - Nacional n.º 24
Director que las reunió: Gregorio P. Herrera
Persona que las escribió: Sr. Edmundo Serrano
Edad de esta persona: 65 años
Si el Director sabe si las conocen otras personas - Si

8

Supersticiones relativas a las faenas agrícolas

- 1ª. Cuando ya ha sido separado el trigo de la paja por la acción del piso de los animales, proceden a limpiarlo o "aventarlo" en cuyo acto colocan una cruz de caña o de madera en el montoncito que se va formando, en la creencia que así rendirá más la cosecha.
- 2ª. El viento tan necesario para la realización de esta faena escasea en ciertas ocasiones, lo que se consigue librando en forma misteriosa tres o cuatro veces.
- 3ª. Otros agricultores difieren de procedimiento para obtener la presencia del viento, y como nunca falta de la "Era" la esposa o una hija del trabajador, esta deservida que no haya obstáculo para terminar pronto la tarea, se para un pedicelo capiteo al que una vez atado cuidadosamente con un cabello arrancado a propósito lo fulguran un rito visible de tal manera que pueda balancearse libremente - Al poco rato el viento llega.

Gregorio P. Y. Y. Y.

Localidad - Piambala

Escuela - Nacional N.º 24

Director que la reunió: Gregorio P. Herrera

Persona que la narró: Martín Silvera

Edad de esta persona: 112 años

Si el Director sabe si a esta Ceremonia la concurren otras personas: Si

Ceremonia con que se solemniza la muerte de los angelitos

Resulta curioso observar la Ceremonia con que se solemniza la muerte de un angelito entre la gente que vive en las "Estancias" situadas al Norte de este Departamento.

Alarmados los vecinos acuden al lugar del acontecimiento donde proceden a velarlo en medio de una amena fiesta, en la que abunda la ceca, el vino y otros obsequios.

En el momento de llevarlo para el Cementerio, la concurrencia canta poplas diversas, cuyos modelos mas acertados son los que a continuación expreso:

1.º
De mi casa mi querido
Con esta vela a mi lado
A velar este angelito
Que el suñer se lo llevaro

2.º
Angelito milagroso

ya te llevan al patin
En el cielo nos veremos
Si se pue' lo sein

Gregorio A. Herrera

Localidad - Fianbala

Escuela - Nacional n.º 21

10

Director que la reunió: Gregorio R. Herrera

Persona que la narra: Observaciones del Pasante.

Si el Director sabe si a esta Ceremonia la conocen otras personas: Si

Ceremonia con que se solemnizan las muertes en esta localidad.

Es curioso ver como se efectúan los entierros entre la gente sencilla de esta localidad - Al morir una persona cualquiera, acuden a la casa mencionada todos los vecinos y particularmente las relaciones de los deudos. Durante el velorio, los concurrentes forman varias mesas, y mientras unos elevan pases en pro del descanso eterno del finado, otros relatan cuentos chistosos y originales para acortar las horas. La chicha, el vino y la coca circularan con frecuencia, obsequios que hacen nuevos triste el motivo de la reunión que los congrege.

En el momento que es sacado el difunto con rumbo al Cementerio, los deudos despiertan honda compasión con sus lamentos.

Formados en orden los acompañantes que siempre van montados a caballo, el cadáver envuelto en un cajón de madera cubierto de género negro con franjas blancas, es llevado por cuatro hombres, quienes caminando a pie sostienenlo por medio de dos paños.

Juntamente con los jinetes va un muchacho portando una damajuana o barril con vino y un jarro, para invitar un trago a todos los que forman el cortejo en el momento que se relevan los que cargan al cuerpo.

Aquí llegué más rápido al Campo Santo, y una vez allí, proceden a despedirse del finado arrojándole pequeñas cantidades de tierra (de tierra) en forma de cruz a medida que lo van tapando, para que no los espante.

Si la sepultura no estuvo cubierta, al hacer descansar al cadáver le colocan una vela en la cabeza para que se vea, mientras otros proceden a cubrirla. Es necesario conocer que durante esta ceremonia circula con insistencia el jarro con vino.

Terminado el acto se disuelve el cortejo, y en la mayoría de los casos se culmina este dolor moral, con una buena vidala o si no con una reunión en las tabernas locales.

Gregorio J. Múgica

Localidad - Fianubala

Escuela - Nacional n.º 21

Director que la reunió - Gregorio A. Yumera

Persona que la narró - Anotaciones del suscrito.

Si el Director sabe si a esta leyenda la conocen otras personas: Si

11

Leyenda Popular

Al erespin, pajarito que en el canto pronuncia claramente su nombre atribuyéndole la siguiente y curiosa historia.

En épocas remotísimas existía un matrimonio formado por dos personas de temperamento completamente opuesto, y así, mientras el esposo entregábase sin descanso a las faenas agrícolas y ganaderas, la esposa vivía con desenojo, no permitiendo que abandonase la casa para participar de las orgías y borracheras.

Justamente de la felicidad que aparentemente dan los excesos hallábase una vez, cuando recibe la noticia que su marido estaba gravemente enfermo por cuyo motivo era indispensable su presencia - Sin inquietarse con esta noticia, lo que no se sabe si fue por incredulidad o por efusividad, continúa divertirse hasta completar 3 días según unos y 4 según otros.

Mas al volver a la casa siente el amargo pesar de la muerte de su esposo a quien ya lo habían sepultado, y desesperada por cohacer es ahogado por el remordimiento - En estas circunstancias y con sus facultades alteradas se lanza a buscarlo presa de

un dolor profundo. Por todas partes invocaba en voz alta su nombre "Chespin, Chespin" que así se llamaba, sin conseguir encontrarlo a pesar de sus inútiles lamentos.

Por fin esta desgraciada mujer convirtióse en pájaro, y desde entonces recorre el mundo en todas direcciones buscando a su esposo para pedirle perdón de tan graves delitos cometidos.

Gregorio P. Martínez

ta su
seguir
este en
a su
trab.

Localidad - Piambalá

Escuela - Nacional n.º 24

Director que la remite: Gregorio P. Herrera

Persona que la proporcionó: José Aragón

Edad de esta persona: 63 años

Si el Director sabe si a esta anécdota la conocen otras personas: No

12

Anécdota

El Señor Luis Muro vecino que fue del Departamento de Valle Viejo hombre muy chistoso, habiase hecho celebre por su virtuosidad en contribuir con algo para el adelanto material del pueblo. Un buen día fue sorprendido en su tranquila morada por un gentil grupo de aristocráticas señoras, quienes llevaban por misión pedirle su concurso a fin de realizar un adelanto de carácter estético en la población. Llegadas que fueron, recibieron todas las atenciones del Sr. Muro, y una de las señoras de las más discretas comenzó a hablarle de su huerta, de su casa, del jardín, de las flores etc. etc. hasta que creyó oportuno expresarle el motivo de sus visitas, pero antes de entrar al tema fundamental y punto para dar fin a la intrusión, se le ocurrió hacerle la siguiente pregunta:

¿Cuántos años tiene Ud. Sr. Don Luis? a lo que responde inmediatamente el interrogado, 60. Extrañadas todas por el puntito a secas y en términos verbales, pues que estaban acostumbradas a oír decir 60 y pico, 40 y pico, le preguntaban a una voz ¿y el

pero? porque no concilian que tuviera 60 años exactos.
Sin dais muy serio y satisfecho de su respuesta, los palra la pu-
nionitat de diuivobles: La misma cosa Peñonitas.
Sin hablar una palabra más las Peñonitas se retiraron habi-
habas, y nuestro personaje se salvó del pechazo.

Gregorio A. Wessing

Localidad - Piambalá

13

Ejemplar - Nacional n.º 24

Director que lo remitió: Gregorio P. Herrera

Persona que lo narró: José Honor Finus

Edad de esta persona: 58 años

Si el Director sabe si a este cuento lo conocen otras personas: No

Cuento

Había un rey que tenía una hermosa hija y siendo algo caprichosa lo mismo que su señor padre, convenieron ambos en hacer conocer al mundo que quien adivinara alguna de las preguntas que hacía la niña, a más de ser coronado, casaría con ella. Así mismo, todo aquel que entrara en concurso y no adivinara, debía ser condenado a cárcel perpetua.

Como la princesa era bonita y heredera de un gran reino, acudían al palacio muchos príncipes, duques, marqueses y honorables caballeros desearos de resolver las adivinanzas, a fin de conseguir tan codiciado premio.

El interés de todos los interesados estrellábase con las preguntas sumamente difíciles que les hacía la princesa, pagando con presidio eterno el fracaso.

No muy lejos de este reino existía una pobre viuda que tenía un hijo truto - dicho hijo iba hablar con harta frecuencia de la tan magnífica casa de las adivinanzas, hasta que un buen día dice a

su madre que tenía el decisivo propósito de pertenecer al grupo de los aspidantes a la princesa y a la corona. Por más razones que le dio la madre tendientes a desanimarlo, no pudo conseguir su intento, y convencida de su impotencia para hacerle desistir, resolvió darle su consentimiento, pero no dudando que este sería penoso para siempre, y deseando evitarle tal sufrimiento, pensó en la conveniencia de valerse de algún medio ingenioso para que muriese en el camino.

y bien: listo que estuvo para salir nuestro futuro aventurero, le dio una tortilla grande como avío la que contenía veneno.

Comenzó su viaje acompañado de una linda perrita a la que llamaba *Perla*. Después de haber recorrido a pie algunas leguas, sintió la fatiga del caminante y se sentó debajo de un árbol a descansar. Estando allí pensó como el obsequio de su madre, en favor de la perla.

Contó la mitad y le dio al animalito quien quedó muerto tan luego como acabó de comer. Ni en la muerte, procedió a darle el hueso con el propósito de beneficiarle la carne.

Sacó que fue el hueso y colgaba la res en un árbol, aparecieron tres canabones cada uno ommido de una escopeta.

Al verlo a nuestro viajero prometió de carne fresca, propusieronle comprarle el condro objetando que tenían hambre a causa de que no pudieron cazar nada en tres días consecutivos de excursión. Si resistió al principio, pero después de mucha insistencia accede al partido de sus huéspedes.

Localidad - Guambalá

Escuela - Nacional n.º 24

Director que lo remite: Gregorio P. Herrera

Persona que lo usó: José Víctor Gunes

Edad de esta persona: 58 años.

Si el Director sabe si a este cuento lo conocen otras personas: No

14

Cuento - (Continuación)

Inmediatamente estos prepararon un sabroso churrasco de venado y se lo comieron con gran apetito, pero con tan mala suerte que al terminar el espigado almuerzo, cayeron muertos los tres.

El hombre de las aventuras al saberlos muertos, levanta una de las tres escopetas y se pone a marchar. Al poco andar ve que un humilde grupo de torcazas descansaban tranquilas en un árbol, y apuntándoles hace el disparo con resultados completamente negativos. Sigue su marcha, pero no alcanza a recorrer un trayecto de 20 metros cuando divisa una hembra que gravemente herida no puede caminar. La ve y experimenta gran alegría al comprobar que el tiro que disparó hacia un momento no fue perdido. Luego observa detenidamente y descubre que estaba pariendo, y como gustaba mucho de los cuillos, carnicala apropiándose de su hijo al que lo envuelve en un diario que consigo llevaba.

Después de esto se desmenuza al animalito y prepara un terrero y migui-

punto arado. Acusado de sus fuerzas, continúa andando hasta que por fin llega al palacio. Prescindiendo de todos los formalismos de las Cortes, saluda al rey manifestándole que iba a participar de las arivinaunas.

Es de imaginar la profunda impresión que experimentarían el rey al ver llegar a este pobre hombre aducido de un noble título y de amor real, pero como no podía eliminarlo de la lista de los aspirantes a tan valiosa conquista, puesto que al tomar esta resolución incluye para a todos los hombres de las diferentes clases sociales, lo atribuye con deferencia, e impulsado por un sentimiento de honda compasión, lo autoriza a que reciba o haga él la pregunta, optando nuestro personaje por esto último. El día que fue ante la presencia de la princesa éste le dice:

Trota mató a perla
Perla mató a tres,
De las tres me tomé una,
Viví a las que vive
Maté a la que no vive,
Comí carne no nacida
E vueltá en palabras.

Qué inútil, la princesa no pudo adivinar, y después de algunas horas de verdadera preocupación, le pidió al autor de tan difícil pregunta que volviera dentro de ocho días a conocer el resultado. Al espirar el plazo acordado, nuestro amigo estuvo de vuelta, y no obteniendo la respuesta fue coronado, casándose e he-

Localidad - Piambalá

Escuela - Nacional n.º 24

15

Director que lo remite: Gregorio J. Herrera

Persona que lo narró: José Manuel Ferrer

Edad de esta persona: 158 años.

Si el Director sabe si a este cuento lo conocen otras personas: No

Cuento (Continuación)

go por tan castigada mujer.

¡Incredibly que no haya podido responder a tan sencilla afirmación cuya explicación es la siguiente:

Perla mató a perla: recordemos que la torta que la madre le dio contenía veneno, a la cual la comió perla muricudo en seguida.

Perla mató a tres: fueron los tres cachorros que fallaron después que comieron a perla que estaba envenenada.

De las tres me tomó una: una de las tres escopetas que él se llevó.

Tiró a las que vive y mató a la que no vive: tiró a las torcasas y mató a la liebre.

Comió carne no nacida: él se comió el pullo al que estrajo del vientre de la madre.

Comió carne envuelta en palabras: no olvidemos que al pulcillo lo envolvió en un diario que estaba escrito por cierto.

Fin

Gregorio P. Williams

Localidad - Giambala

16

Escuela Nacional n.º 24

Directora que lo reunió: Gregorio A. Marroa

Persona que lo narró: José Manuel Gines

Edad de esta persona: 58 años

Si el Director sabe si a este cuento lo conocen otras personas: No

Cuento

Viajaba una vez un cura por una región calurosa, y molestando por el intenso calor, pide permiso para sombrarse un rato en la casa de un señor joven que tenía un hijo al parecer muy viejo. Llegado que fue, recibe toda clase de atenciones, y repuesto un tanto de su fatiga, obsequia con un cigarro a cada uno de los dueños de casa reservándose otro para él. Entonces el más joven dice al viejo en tono imperativo: anda hijo trae fuego para que necesitamos los cigarros. El muchito como pudo, levántase, y tambaleándose obedece a la invitación recibida.

Asombrado el cura al ver que no se respetaba a este pobre anciano, lo recomiende diciéndole: ¿porque mandas con ese tono tan poco comedido a ese muchito que bien puede ser tu padre? a lo que responde de nuestro amigo joven, que así procedía, porque él era su padre, y si estaba tan anciano el hijo, se debía a que desde muy niño había llevado una vida disipada y llena de vicios.

(Merito confundido el cura, preguntale siál era el muchito que

il se quia para inservirse tan joven a lo que contesta:
yo como de a tres,
Bibo de a diez,
y al mes una vez.

Como es de suponer, el interlocutor no entiende la respuesta,
ta, pidiendole le discipara el mismo.

El dueño le dice: yo como de a tres, quiero decirle que nunca
como la carne antes de los tres dias de haber sido carneado
el animal, por considerar que aquella es más saludable.

Bibo de a diez, deseo significarle que al vino lo tomo de diez
años, y al mes una vez, que con mi esposa bebemos una
sola vez al mes.

Fin

Gregorio P. Herrera

Localidad - Gianabala

Escuela - Nacional N.º 211

Director que lo reunió: Gregorio R. Warrera

Persona que lo narró: José Warrera Flores

Edad de esta persona: 58 años

Si el Director sabe si a este cuento lo conocen otras personas: No

17

Cuento

Había un joven muy peruchoso quien tenía un hijo por el estilo, y como ambos vivían en una casita cuyo techo era minúsculo, se acostaban a dormir en una noche de verano, cuando a las 12 más o menos comienza a llover torrencialmente principiendo a gotearse el dormitorio en seguida, por lo que se alarma el muchacho diciendo a su padre: Tata, aquí está gotiando, obteniendo por respuesta: ¿a donde? En el ojo: Corralo: a lo que responde el jovenito: si me da perucha.

Fin

Gregorio R. Warrera

Localidad - Giambalá
Escuela Nacional n.º 21
Director que las remite: Gregorio A. Herrera
Persona que las narra: Sr.ª María Alegre de Julio
Edad de esta persona: 69 años
Si el Director sabe que a estas adivinanzas las conoce otras personas: No

13

Adivinanzas

1ª

El niño nació
La madre no nació,
La abuela estuvo virgen
Hasta que el niño murió.

El niño es Abel, la madre es Eva que según la tradición religiosa vivió por disposición del Creador, y la abuela es la tierra que resulta por la madre de Eva quien estuvo virgen hasta que se casó con Adán, y después de ser asesinada por su hermano Caín.

2ª

Graveros blancos
Michones blancos - El avestruz.

3ª

Allí está un animalito cargado
Se dispara la carga
Y queda el animalito parado - El revólver.

4^a
Animalito pantalón
Que camina a la zorra - La ojota.

5^a
Allí está una piquita mora
Con unas puntitas en la cola - La aguja

6^a
Animalito viva, viva
Que pierde la vida
Por una herida - El mosquito.

7^a
Mi nombre por punto empieza
y por punto ha de acabar
Quien adivinare mi nombre
Solo dirá la mitad - La media

8^a
Chiquito como anís
Todo el mundo lo andará
y nunca lo adivinarás - El pensamiento.

9^a
Entre pared y pared
Hay una flor amarilla
Para mandarle a la reina de Castilla - El huevo.

Juanito G. Herrera

Localidad - Piambalá
Escuela - Nacional n.º 21
Director que las hermite: Gregorio P. Herrera
Persona que las narra: Sta. Celsina Galarraga
Si el Director sabe que a estas adivinanzas las conocen otras personas: no

19

Adivinanzas

1ª

En España soy nacida
En la India soy recibida
y si me largan soy perdida - La aguja

2ª

Préstame tu miti y saca
Para irme a Chuquisaca,
Lo que vuelva te entregare
En mitisaca - El freno.

3ª

Trin, trin que le suena
y lleva con que le da,
Eso que lleva medio las piernas
A punto lo da - Las espuelas, el talero y el caballo.

4ª

Tengo capa y gorro colorado
Cabello corto y espuelas emparonadas
y marcho a la alborada - El gallo.

5^a
Me faltan las piernas
y tengo un brazo,
Soy más hueca
Que un calabazo - La guitarra.

6^a
Tiene alas y no vuela
y es más ligero que su abuela - El avestruz

7^a
La madre fue negra
El hijo fue blanco
Con el color amarillo - La gallina y el huevo

8^a
Una negra calienta
Que compone a toda la gente - La plancha.

9^a
Dos veces en un momento
Una vez en un mes
y ninguna en un año - La letra m.

10
Tiene dientes y no tiene boca - El peine.

11
Dando vuelta se impresita - El uso

Gregorio J. Herrera

Localidad - Fraumbalá
Escuela - Nacional n.º 21
Director que las remite: Gregorio P. Herrera
Persona que las narró: María Alegre de Julio
Edad de esta persona: 69 años
Si el Director sabe si a estas adivinanzas las conocen otras personas: No

20

Adivinanzas

1ª

Antes que el padre nace
El hijo anda volando - El humo.

2ª

Allí va un animalito
Y no deja rastros - El humo.

3ª

Animalito colorado
Más bruto que un condenado - El aji.

4ª

Yo soy pobre y desvalido,
A mi Dios no me creó,
Yo ando por todo el mundo
Adivinen quien soy yo - La mentira.

5ª

Alaquita torca
Colita rosca - La escuela.

6^a
Sale de la sala
Va pa la cocina,
Volando la cola
Como una gallina - La escoba.

7^a
Cata que no vuelva
Marea que no quema - Catamarca

8^a
Pelos arriba
Pelos abajo
Golpes y golpes - Los ojos.

9^a
Una cuarta más o menos
En el tronco tiene pelos - Los cuervos.

10
Una vieja jorobada
Con hijas muy hermosas,
Muas mitas muertas
Y un hijo predicador - La viña.

11
Puente sobre puente
Pueblito de mala gente - La lachiguana.

Gregorio R. Herrera

Localidad - Fianbala

Escuela - Nacional n.º 21

21

Director que las remite: Gregorio P. Herrera

Persona que las narró: Martín Silveira

Edad de esta persona: 112 años

Si el Director sabe si a estas adivinanzas las conocen otras personas: no

Adivinanzas

1ª

Llorin lloraba

Al pie de la torre

La Torre Caia

Llorin callaba - La chaucha y sus hijos.

2ª

Una C de media luna

Una A con su fortuna

Una N con su turbante

Y una A más adelante - La Caña.

3ª

Altos y bajos

Menos para abajos - La Casa

4ª

Andá y veni

Si no venis

Que será de mi - El aliento.

5^a
Dos ángeles corren y corren
Sin pretense alcañar - Las ruedas de los coches -

6^a
Entra lo duro por dentro de lo blando
Y quedan los penbolines colgando - Los arcos.

7^a
Estoy en principio de amar
En medio de la mar,
Al último de la gloria
Pero nunca al lado de Dios - La letra a -

8^a
En el campo suena
Y en las cascas se oye - El hacha.

9^a
Hay una plata que no se puede contar
Un espejo que no se puede mirar
Y una pábana que no se puede doblar - Las estrellas, el sol y el
cielo.

Gregorio B. Herrera

Localidad - Piaumbala

Escuela - Nacional n.º 21

22

Director que la reunió: Gregorio P. Herrera

Persona que la proporcionó: Guistau Kalazar

Edad de esta persona: 85 años

Si el Director sabe si a estas poesías las conocen otras personas: No

El Señor Guistau Kalazar vecino actualmente del Cuerto Distrito de Guingasta, prestó importantes servicios en contra de los montoneros de Pinaloña, Chumbita y Warila durante los años de 1860 a 1870. Según referencias que este Señor me hizo, 20 años después de sus penosas militares, hallábase pobre y hasta casi punto olvidado de sus mejores amigos, cuando una noche de gran frío imborrable para él, golpea la puerta de su casa un viejo soldado que había hecho honorablemente bajo sus órdenes, solicitándole permiso para dedicarle una serenata. Entusiasmado, ábrele las puertas, y luego de escuchar tan hermosa serenata que le traía al recuerdo felices aventuras, escribió los versos cantados que transcribo a continuación de una estrofa que el mismo campesino como homenaje al gentil obsequio escribió.

Versos

Por la analogía que tienen
Ahora los refiero yo,
Un veterano de mis tiempos
En música me los canto.

Serenata

1^a

Señor Cristóbal Galaxar
Verdadero Americano,
Eres el más invencible
Enfrente en contra el Tirano.

2^a

Señor Cristóbal Galaxar
Perpetuando a sus honores,
¿Que dijera si volverá
A sus tiempos anteriores?

Señor Cristóbal Galaxar
No le haga caso a las penas,
Como han venido unas malas
Man de venir otras buenas.

3^a

En este mundo de Dios
Algun lloran y otros cantan,
Algun de arriba se caen
Y otros caídos se levantan.

5^a

Señor Cristóbal Galaxar
Quisiera que Dios ha sido,
Capitán de mar y tierra
Guarnecido de soldados y jefe de su península.

Señor Cristóbal Galaxar
Si me permite me iré,
Si gusta de que le sirva
De mañana volveré.

Gregorio R. Vivero

Localidad - Giambalá
Escuela - Nacional n.º 21
Director que las escribió: Gregorio G. Herrera
Persona que las escribió: Baldino Acarte
Edad de esta persona: 52 años
Si el Director sabe si a estas poesías las conocen otras personas: No

23

Poesías populares (Despedida)

¡Ay nos divide la muerte
Despidámonos los dos,
Adios dulce puerca mía
Adios Comakitu, adios

2.º

¡Infelices ojos míos
Ydganasen un profundo mal
Ayudámen a llorar,
Penas, mares, montes, ríos
Se acaban los gustos míos,
¡Ay que tormentos tan fuertes
Llevo a los brazos de la muerte
Se ha prostrado mi hermosura,
Y para más desventura
¡Ay nos divide la muerte.

3^a
Donde hay tormento mayor
Mi pena más incansante
Que dividir dos amantes
La ausencia con su poder,
Esto si que es parecer,
Que haré mi vida sin vos
Clamaré al Cupido vivo
Ya que los dos parecemos,
Lloramos ojos lloramos,
Respirámonos los dos.

4^a
Si algún verdugo más cruel
Me diera la muerte fiera
Solamente así pudiera
Acabar mi parecer,
No sé bien que he de hacer
Ciego y sin la luz del día
Dejo toda mi alegría
Dejo todo mi consuelo,
A vos adoraré cielo
A vos dulce pena mía

Continúa al frente

Localidad - Fiambalá

Escuela - Nacional n.º 24

Director que las permitió: Gregorio P. Ybarra

Persona que las narró: Valbino Acarte

Edad de esta persona: 52 años

Si el director sabe si a estas poesías las conocen otras personas: No

24

Poesías populares (Despertiva) Continuación -

^{5^a}
Lo que te quiero advertir
Yo como amante te pido
Que no me echés en olvido
Que yo muy bien de mi parte
Jamás pierdo el olvidarte
Aunque me pierda por roya
Yaré la vida un reloj
A la más cruel tiranía
Adios, adios alma mía
Adios formación, adios
Fin

Despertiva (glosa)

Alegrate que me voy =

Porque ya no hi de volver
Un preso, un muerto, un ausente
Nun nomás viene a ser.

19 El cuatro del mes de Mayo
De ochocientos treinta y uno
Vido el sol cubierto de humo
y presencio sus rayos
Cubo miro, supio y calló
Porque designado soy
Pero tan conforme estoy
De este mi mal tan injusto
Ya tó quedaris a gusto
Allegate que me voy.

20 Porque tengo mala suerte
Voy a salir a rodar
Para que digas de estar
Solo descansando mi muerte
Ya dijare de ofenderte
Y harás gusto y placer
Y requiriré el parecer
Andando de tierra en tierra
Es como si me muriera
Porque ya no hi de volver

Continúa al frente

Localidad - Piambala

25

Escuela - Nacional n.º 24

Director que las remite: Gregorio P. Herrera

Persona que las narra: Waldirio Martí

Edad de esta persona: 52 años

Si el Director sabe si a estas poesías las conocen otras personas: No

Poesías Populares - Despedida - (Continuación)

45
Mis
Mis prendas del porvenir
Que quedan en tu poder
Cuando las arrojés por
Dios las ha de mantener
Porque no valiendo yo
Mis prendas que han de valer
Quiero la muerte más bien
De aquel que vive contento
Que la gloria y el contento
Uno no más viene a ser. +

Plus
Gregorio P. Herrera

Localidad - Hualbala
 Escuela - Nacional n° 211
 Director que la remite: Gregorio P. Yrujo
 Persona que la proporcionó: Valbino Riera
 Edad de esta persona: 52 años
 Si el Director sabe si a estas poesías las conocen otras personas: No

Poesías Populares

Un peruano algo instruido y muy latino habia llegado una vez al Departamento de Vinchina de la provincia de la Rioja con el propósito de mejorar de situación. En efecto, en seguida consiguió vincularse y dar la dulce facilidad de su palabra, logró engañar a muchos buenos amigos. Como las trampas que rebrión fueron varias y orientadas en diferentes familias, un natural del pueblo le compuso los siguientes versos:

1.
 Cayó un Peruano a Vinchina
 Hombre pillo y educado,
 Para hacer su capital
 Concurrió a sacar fiado.

2.
 Ya comenzó a juntar tropa
 De mulatas y caballos,
 A nadie le daba medio

Sino dulzura de labios.

3^o.

Ya hizo un tropa de mulas
Quiso que ya de marcha,
Porci Cerezo lloraba
Entre ellos andaba yo.

4^o.

Hay cayeron los Martinera
Porci Chivera lloraba,
Y con una carta falsa
Lo engañó a Lorenzo Vargas.

5^o.

Apresiable Victoriana
Doña Juana pague digo,
Doña Cecilia Cerezo
Cayeron con sus tejidos.

6^o.

Hay cayeron Pancho Bittel
Con doña Nicolás Ruiz,
Cayo Ricardo Gonzalez
Que Abdon Almonacid.

4^o.

Conformieren hermanitos
Curo me conformo yo,
Se fue el picato peruano
La pucha que lo parió.

Gregorio A. Herrera

Localidad - Hiambala
Escuela - Nacional n.º 24
Director que la reunió: Ynegonio P. Herrera
Persona que la narró: José Ygnacio Pineda
Edad de esta persona: 58 años
Si el Director sabe si a esta dicina la conocen otras personas: No

27

Poesías populares - Dicina

1ª
Me precisa el escribirte
Aun cuando no sea fino el papel,
Mi pecho constante y fiel,
Finikas quisiera rendirte
Si te amoléstó en decirte,
De tal suerte vida mía
Que paso noche y día
Solo pensando en ti,
Y estas memorias de mí
Recibe prueba querida.

2ª
Ya que he tenido fortuna
Para llegarte a nombrar,
Y para poder hablar,
Me precisa el tomar la pluma,
De ningún modo presumas
Que yo vivo tan ufano.

Mis deseos son acervinti,
Mi pensamiento es en vano
y este papel recibe
que es escrito de mis manos.

Estas letras te daran
las memorias de mi parte,
hi aun cuando
yo no pueda hablarte,
al considerar que van
humilde, fiel y recitadas,
Mayor fuera mi alegria
si acaso tu las recibes,
Que mi fino amor te las escribe
y mi corazon te las envia.

Te expreso mis finezas
Porque soy firme y constante,
y en sena de ser tu amante
te mando estas cuatro letras,
Por ser de mi amor profundo
Hechas de mis propias manos,
Que a por te lo he elegido
Privado de los sentidos,
Mi amor es el escribano
y deseo no querer en vano.

Gregorio P. Herrera

Localidad - Piambala
Escuela - Nacional N.º 24
Director que las enseñó: Gregorio R. Herrera
Persona que las definió o narró: Observaciones del Pusecito y referen-
cias propias.
Si el Director sabe si las poseen otras personas: Si

23

La Vidala - Danza Popular -

Es esta la diversión típica con que los sencillos aldeanos alternan sus días de lucha y de trabajo con gratas horas de orgías en las que abundan las dentelladas de coca y las frecuentes libaciones de chicha o vino.

Esta danza de puro origen hispano-indígena se desarrolla al compás de una pequeña "Caja" o tamborcito y mientras las niñas y los "mozos" forman un círculo al rededor del cajero, este para iniciar el festín pronuncia con gravedad una copla la que es cantada inmediatamente al son del tamboril por todos los concurrentes.

Generalmente el cargo de "Cajero" suele recaer en "mozos" un tanto ingeniosos y con ciertas aptitudes de payador, y quien respondiendo a tan honroso título a veces iniciare con la siguiente copla:

Con el tambor en las manos
ya saben a lo que vengo,
A divertirme cantando
Ese es el gusto que tengo.

Cantárala por todos la copla que antecede al compás del mistic
lo instrumento, e imprimiendo al cuerpo me acompañarabun
rimiento de derecha a izquierda al que llaman "Chulancho"
el autor de ella debe echar el remate.

Son numerosos los "remates" que componen el rico reper-
torio de los músicos, pudiéndose citar entre otros por ser
más originales los que a continuación se expresan:

1.
Esto nomás digo y digo
Saquelen lo desdiseño.

2.
Cualquier muerte
Cualquier pesar me divierte.

3.
Yo soy como la piedra el río
No siento calor ni frío.

4.
Echen el tambor al pozo
Vengan a cantar moceros

5.
Pamalambo casi juro
Haguan gülas ferros muros

6.
El remate no les digo
Porque el apuecho es de trigo.

mi
"cheo"
per
er

Localidad - Hiambalá
Escuela - Nacional n.º 24
Director que las remite: Gregorio R. Ybarra
Persona que las usó: Anotaciones del suscritor y referencias del Sr.
José Honor Funes.
Edad de esta persona: 58 años
Si el Director sabe si a estas coplas las conocen otras personas: Si

La Vidala - Danza Popular - Coplas - (Continuación)

Después de ser cantado el remate que pronuncia el cajero, tocales el turno a los del círculo, cada uno de los cuales a su vez destinará una otra copla y su correspondiente remate a semejanza del que abrió el baje de la fiesta.

Las coplas cantadas son numerosas y entre otras podríamos citar las siguientes:

Desde arriba me venido
Corriendo como una bala,
Porque he tenido noticias
Que aquí cantan la vidala.

2ª

Cantén compañeros míos
Lo que cantaron primero,
Yo como recién llegado
Suelto la voz por recelo.

3^a
Sali lucero brillante
Sali que te quiero ver
Mi aunque las nubes se atajen
Sali si sabes querer.

4^a
En la plaza rayó el sol
En el camino la luna
Como quieres que te quiera
Sin esperanzas ninguna.

5^a
Si en caso te pago mal
Dirigete al gobernador
Pague lo deya todo el mundo
Que soy un mal pagador.

6^a
Quando Cristo nació al mundo
De Sur a Norte poniente
Dejó para bien del hombre
Cacha, vino y aguardiente.

7^a
No hay planta como la parrá
Que da el fruto suficiente
Da la pasa y el arrope
Y el vino y el aguardiente.

Gregorio J. Herrera

Localidad - Giambalá

Escuela - Nacional n.º 21

Director que las remite: Gregorio Q. Herrera

Persona que las narra: Nicandro Olmos

Edad de esta persona: 56 años.

Si el Director sabe que a estas coplas las conocen otras personas: Si

30

Coplas de Nivalá - (Continuación)

8ª
Cuando era niño
Cuando pollero me via,
Punchito sobre las carnes
Camisa no conocía.

9ª
Y es muy lindo ver a un viejo
Cuando anda de pretendiente
Porque cuando abre la boca
No le parecen los dientes.

10ª
Cuando me quieras hablar
Me has de hacer unas señitas
Yo le diré a manita
Que me voy a buscar unas lunitas.

11ª
Ayer me dijistes que hoy

Y hoy me dices que mañana
yo te diré ese otro día
Que ya se me han pasado las ganas.

12^a

En el centro de la mar
Suspiraba una ballena,
En el suspiro decía
Quien tiene amor tiene pena.

13^a

En la mar está buscando
En el tintero nevando,
Entre mar y costillera
Quedo mi vida llorando.

14^a

Dios vos mandara una tormentita
Que vos hiciera perder el timo,
De quartillas de aguardiente
Y medias quartillas de vino.

15^a

Echen las leguas al tra
y los padrillos a fuera
Vengan en coplas buenas
y no en coplas overas.

Gregorio J. Herrera

Localidad - Nambalá
Escuela - Nacional n.º 21
Director que las enseñó: Gregorio P. Ybarra
Persona que las enseñó: Nicanor Olivos
Edad de esta persona: 56 años
Si el Director sabe que a estas coplas las conocen otras personas: Si

31

La Vitola - Danza Popular - Coplas - (Continuación)
16.ª

Y que eres que con bramar
Igualarás mi talento,
Cualquier pronunjo voló
Brama cuando le da el viento.

17.ª

De los bienes del finado
Yo también soy heredero
De ese pelloncito negro
Con el agujero en el medio

18.ª

Darme lo que te pido
Que no es la vida
De la cintura abajo
Del muslo arriba.

19.ª

A pesar que te quiero

Con tal constancia y firmeza
Querísimamente me has herido
Con las armas de viliza

20

Yo te quise no pensando
Que eras de esa Condiçion
Repartida para todos
Bienayga tu Condiçion

21

Vieta te ando queriendo
Ande tu madre no sabe
Apurate vos queriendo
Antes que el mundo se acabe.

22

De Lima más adelante
Dunde le llaman Tristiza,
De ahí te escribi una carta
Para que veas mi firmeza

23

Algún dia bien del alma
Que las mudanzas del tiempo,
Lloraris lo que yo llovo
Y sentiris lo que yo siento.

Gregorio P. Ymura

Localidad - Guambalá 32
Escuela - Nacional n.º 211
Director que las reunió: Gregorio J. Herrera
Persona que las usó: Paulino Navarro
Edad de esta persona: 113 años
Si el director sabe que a estas coplas las conocen otras personas: Si

La Vitola - Danza Popular - Coplas - (Continuación)

24

De mi tierra me han corrido
No por jugarlos
Sino porque paraba bandera
En la batalla del amor

25

Búscate por la riquiela
Busca miero la mina
Ninguno busque opinión
Sin conveniencia ninguna.

26

El minero busca minas
El manochato niñas,
El guapo busca su honor
Y el médico medicinas.

27

Eh pucha que me dá rabia

Quando pido y no me dan
Sabiendo que quando pido
Pido con necesidad. X

28

Dijate de ser variable
Que me falta la paciencia
Tambien el amor de causa
Quando no hay correspondencia.

29

Mañana quando me vaya
Dese cosas le de dejar
Aguarivos y sentimientos,
Aloranto se ha de quedar

30

Quedito sea Dios y el mundo
Como habia palito ser
Que la que tengo en mis brazos
No la puedo conocer.

31

Des aquella nube negra
Que esta pal dorado el sol
Ahi le tengo retratada
Aluca, vida y colacion.

Gregorio J. Herrera

Localidad - Piambalá

Escuela - Nacional n.º 21

33

Director que las remite: Gregorio R. Herrera

Persona que las narra: Martín Rivera

Edad de esta persona: 12 años

Si el director sabe si a estas coplas las conocen otras personas: Si

La Vitala - Danza Popular - Coplas - (Continuación)

32

Agua que vierten mis ojos
Para formar un diamante
Paque se bañe mi pivita
Porque la he querido desde antes.

33

Suspiros del alma via
Lagrimas en hilo en hilo
Suplico que no me ponga
En los libros del olvido.

34

Señores pochos de flores
Arbolera de un manzano,
Quien le comerá la fruta
A las dos de la mañana.

35

No seas que por ausente

Mi amor se ha desvanecido
Abierto que soy constante
Lo que quiero nunca olvido.

36

Antes cuanto te quería
Era mi regalo el verte,
Ahora que no te quiero
Hasta te me hace perderte

37

Acusando de un desprecio
Quiero hablarte y no me animo
Pero bien te hablan mis ojos
Ya me lo habreis entendido.

38

Barridos compáñeros
Barridos que vayan otros
Que deshagan el camino
Que vos han hecho a vosotros.

39

Cuando el pobre anda queriendo
Y el rico se le atraviesa
De allí sale el pobrecito
Pasándose la cabeza

Gregorio A. Muro

Localidad - Piambala
Escuela - Nacional n.º 24
Director que las reunió: Gregorio A. Herrera
Persona que las narró: José María Jimas
Edad de esta persona: 58 años
Si el Director sabe si a estas coplas las conocen otras personas: Si

34

La Vistala - Paura Popular - Coplas - (Continuación)

10

Es tanto lo que te quiero
y te tengo tanto amor
que estoy en abrirme el pecho
y entregarte el corazón

11

Ya te dicho que te quiero
y te prometo ser fiel
una vida nomás tengo
que por ti la he de perder.

12

Alegate que me voy
Porque ya no he de volver
Un preso, un muerto un ausente
Uno nomás viene a ser.

13

En el árbol del querer

Se sentó un pájaro a ver
Antes de picar la flor
Ya quiso permanecer

##

En la puerta de mi casa
Tengo un árbol de esperanza
Cada vez que entro y salgo
Las hojas me 'echan mi danza.

##

Si la reina me mandara
La bandera de burguía
Respreciaría la bandera
Por tus brazos vida mía

##

Que tortos con los momentos
Que me restan el mirarla
Que terribles tormentos
Cuanto imagino dejarla.

##

De que le purre a la niña
De ser tan linda y tan buena mocha
Si no sabe recoger flores
De un clavel que se deshoja.

Gregorio R. Herrera

Localidad - Fiambalá
Escuela - Nacional n.º 24
Director que las remitió: Gregorio R. Herrera
Persona que las narró: José Guion Juncos

Edad de esta persona: 58 años

Si el Director sabe si a estas coplas las conoce otras personas: Si

35

La Vitala - Daura Popular - Coplas - (Continuación)

48
Cuanto pase por tu puerta
Me tiraste un limón
El limón cayó en el suelo
Y el limo en el corazón

49
Ves aquella pluma verde
Adonde vuela aquel halcón
Por ella te de escribir
La noche de mi prisión.

50
Las jorrecitas de hoy día
Tienen un cuento gracioso
Después de dormida con uno
Se quitan alabancioso.

51
Una niña de 15 años

Entró a aprender a cantar
Antes de terminar el año
Aprendió a multiplicar.

5-2

Desde que te vi te amo
Desde que te amo me muero
Y si muero por ti
Dichoso me considero.

5-3

Siempre me anda Ud. diciendo
Que se muere Ud. por mi
Muérase y lo veremos
Y después le dire que si.

5-4

Nunca he visto flor más bella
Ni clavel más checaruado
Ni mujer más a mi gusto
Que la que tengo a mi lado

5-5

La prueba de que te quiero
Es que no te digo nada
El buen querer siempre nace
Con la langüita atada.

Juan Antonio R. Herrera

Localidad - Piambalá
Escuela - Nacional n.º 21
Director que las remitió: Gregorio P. Ventura
Persona que las narró: José Víctor Funes
Edad de esta persona: 58 años
Si el director sabe si a estas coplas las conocen otras personas: No

26

La Vidala - Danza Popular - Coplas - (Continuación)

56

Ya se ha muerto mi marido
Ya se ha muerto el mayatero
Ya no tengo quien me diga
Andá presto y volví luego

57

No soy el que pinto la uva
y la vuelvo a despintar,
Al palo verde lo sico
y al sico lo hago brotar.

58

Lo prometo y lo he de cumplir
De no casarme con tuerca
Porque cuando está durmiendo
Parece que está despierta.

59

Cuando sali de mi pago

De nadie me despedí
Solo de los tristes montes.
Que ellos me vieron salir.

60
Será verdad o mentira
Será honra o será picardía,
Pero ya sabes que el río
No piensa estanco sero.

61
Quisiera verte bien mío
Quinta día en el mes,
Cinco veces en la semana
Y cada minuto una vez.

62
Quisiera verte y no verte
Quisiera amarte y no amarte,
Quisiera tirarte un tiro
Y no quisiera matarte.

63
En la falda de aquel serro
Maté un toro de un pilorito
Si no me hacen señores
Aquí les traigo el librito.

Gregorio A. Ybarra

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

166

FIAMBALÁ

Maestro GREGORIO HERRERA

Escuela nº 24

Fojas 5

2º Envío

OBSERVACIONES

FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 24 de Fianbalá

Director Gregorio Herrera

TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	.....
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	.....
		c) " " " animales.....	.....
		d) " " " faenas rurales.....	.....
		e) " " " juego.....	.....
		f) " " " la muerte, juicio final	.....
	B. Costumbres tradicionales.	g) Fantasmas, espíritus, duendes.....	2
		h) Brujería.....	5
		i) Curanderismo.....	.....
		j) Mitos.....	.....
		k) Cosmogonía.....	.....
		a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes.....	.....
b) Juegos.....	.....	
2° - Narraciones y refranes	a) Tradiciones populares.....	.....
	b) Leyendas.....	.....
	c) Fábulas, anécdotas.....	3	
	d) Cuentos.....	.....
3° - Arte.	A. Poesías y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	.....
		b) Canciones populares.....	.....
	c) " infantiles.....	.....
B. Danzas.	a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto.....	.....
4° - Conocimientos populares	Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.)	a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades.....	34
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	11
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos.....	6
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos....	65
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc. de la región y lo que se sabe de ellas.....	6
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	85
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos.....	8
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	.....
		i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....	.....
		j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.	13
		k) Otros conocimientos.....	.....

OTROS TRABAJOS

.....

.....

Folklore

24²

Escuela - Nacional n.º 211
Localidad - Giambala
Director que lo remite: Gregorio P. Herrera
Persona que lo narra: Martín Rivera
Edad de esta persona: 112 años

Conocimientos Populares

La gente del pueblo de estos lugares carecen de conocimientos astronómicos de manera que no distinguen con nombres especiales a los planetas ni se excepciona a Venus que es conocido con el nombre de "Inclero" lo mismo que al grupo de las pléyades le llaman "Cañillas" y a las tres Estrellas las llaman "Las tres Marias".

Gregorio P. Herrera

Esencia - Nacional n.º 21.
 Localidad - Fiambalá
 Director que lo remite: Gregorio P. Herrera
 Persona que los narra: Martín Rivera
 Edad de esta persona: 42 años.

Conocimientos Populares

- Punto d -

El Departamento de Cuzco se divide en diez distritos que son: Cuzco, Cayacabana, Rio Colorado, Cerro Negro, Costa de Reyes, San José, El Puerto, Fiambalá, Sanjel y Corchobá

Nombres de lugares de Fiambalá

Choschnil, Casadero, Puchi - Yaco que significa "agua dulce"
 Yanchin, Ramadilla etc.

Sierras principales de la región

Sierras de San Buenaventura, del Cazadero, de San Francisco, de Rodríguez, de Harvack, de la Puñilla, Cerro del fraile, Cerro Negro Cerro de Canton, la Palca etc.

En Fiambalá encontramos la Sierra de los Montinos en la que se descubrió últimamente una mina de cobre y otra de mica. Tambien hay en el Cerro del Fraile una mina de estaño de muy buena calidad y que se la explota actualmente.

Gregorio P. Herrera

Escuela - Nacional n.º 21
 Localidad - Giambalá
 Director que los reunió: Gregorio P. Herrera
 Persona que los usó: Martín Sivera
 Edad de esta persona: 12 años

Conocimientos Populares punto f.

Guirigasta tiene un solo río que es el "Abaucan" - hace en el Distrito de Sanjil y corriendo hacia el Sur atraviesa los Distritos de Giambalá, El Puerto, Guirigasta, Copacabana, Río Colorado y Cerro Negro en donde cambia su curso hacia el Este para morir en las "Lagunas del Pantano".

Afluentes de este río dentro del Departamento
 Los principales son: Yuauchin, Watingasta, Camarico, Mayo Poca Campanas y Pitul.

Lagunas de la región
 Laguna "Del Aparijo" en Giambalá cerca de la Cordillera
 "Verde" " Sanjil también en la región Cordillerana
 "Pamisque" " al Noroeste.
 De esta última se extrae sal en grano de buena calidad.

Gregorio P. Herrera

Escuela - Nacional n.º 211

Localidad - Fianbala

Director que los remite: Gregorio P. Murrua

Persona que los narra: José Manuel Funes

Edad de esta persona: 54 años

Conocimientos Populares
punto 9

Pasos que conducen a la República de Chile

Paso de San Francisco

" " Los Patos

" " Barrancas Blancas

" " Los quebradas

" " Potrero grande

Pasos que conducen a la República de Bolivia

Paso de Kocaire

" " Sorompo

" del Disierto

Gregorio P. Murrua